

PHILOLOGY

Ekaterina V. Pikalova

(Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Voronezh, Russian Federation)

Features of the translation of neologisms in the novel by J. Orwell's "1984"

The article considers the translation features of neologisms in George Orwell's novel "1984" and its translations made by V.P. Golyshev in 1989 and L.D. Bershidsky in 2021. Orwell's "1984" is particularly distinguished by a variety of individual author's words, some of which are known even to those who are not familiar with the writer's work. When considering the various types of translation of the novel, these words are the first thing the reader pays attention to. Their transmission is particularly difficult for translators and of particular interest to researchers. Some of Orwell's neologisms have been translated into Russian together with the translation; for example, the words "doublethink", "Newspeak", "Big Brother" may be familiar and understandable even to those who have not read the novel by J. Orwell.

Key words: literary text, translation features, neologisms, J. Orwell.

September 15, 2023
